

Weller®

WSD 151



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instruktionsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija

Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	2
4. Potentialausgleich	2
5. Arbeitshinweise	2
6. Zubehör	3
7. Lieferumfang	3

Seite

Innehållsförteckning

1. Observera!	16
2. Beskrivning	16
Tekniska data	16
3. Driftstart	17
4. Potentialutjämning	17
5. Arbetsanvisningar	17
6. Tillbehör	18
7. Leveransomfång	18

Sidan

Table des matières

1. Attention!	4
2. Description	4
Caractéristiques techniques	4
3. Mise en service	5
4. Equilibrage de potentiel	5
5. Instructions d'emploi	5
6. Accessoires	6
7. Eléments compris dans la livraison	6

Page

Indice

1. Atención!	19
2. Descripción	19
Datos técnicos	19
3. Puesta en funcionamiento	20
4. Compensación de potencial	20
5. Indicaciones para el trabajo	20
6. Accesorios	21
7. Volumen de suministro	21

Página

Inhoud

1. Attentie!	7
2. Beschrijving	7
Technische gegevens	7
3. Ingebruikname	8
4. Potentiaal vereffening	8
5. Werkaanwijzingen	8
6. Toebehoren	9
7. Leveromvang	9

Pagina

Indholdsfortegnelse

1. Forsigtig!	22
2. Beskrivelse	22
Tekniske data	22
3. Idrifttagning	23
4. Potentialudligning	23
5. Arbejdshensvisninger	23
6. Ekstratilbehør	24
7. Leveringsomfang	24

Side

Indice

1. Attenzione!	10
2. Descrizione	10
Dati tecnici	10
3. Messa in esercizio	11
4. Equalizzazione dei potenziali	11
5. Indicazioni operative	12
6. Accessori	12
7. Volume di fornitura	12

Pagina

Índice

1. Atenção!	25
2. Descrição	25
Dados técnicos	25
3. Colocação em funcionamento	26
4. Ligação equipotencial	26
5. Indicações de trabalho	27
6. Lista de acessórios	27
7. Volume de fornecimento	27

Página

Table of contents

1. Caution!	13
2. Description	13
Technical data	13
3. Starting	14
4. Equipotential bonding	14
5. Instruction for use	14
6. Accessories	15
7. Scope of supply	15

Page

Sisällysluettelo

1. Huomio!	28
2. Kuvaus	28
Tekniset tiedot	28
3. Käyttöönotto	29
4. Potentialintasaus	29
5. Työohjeet	29
6. Lisätarvikkeet	30
7. Toimituksen laajuus	30

Sivu

Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	31
2. Περιγραφή	31
Τεχνικά στοιχεία	31
3. Αρχική θέση σε λειτουργία	32
4. Εξίσωση δυναμικού	33
5. Οδηγίες εργασίας	33
6. Συμπληρωματικά εξαρτήματα	33
7. Μέγεθος της παράδοσης	33

Σελίδα

Obsah

1. Upozornenie!	46
2. Popis	46
Technické údaje	46
3. Uvedenie do prevádzky	47
4. Vyrovnanie potenciálov	47
5. Pracovné pokyny	47
6. Príslušenstvo	48
7. Rozsah dodávky	48

Strana

İçindekiler

1. Dikkat!	34
2. Tanım	34
Teknik veriler	34
3. Devreye alma	35
4. Potansiyel dengelemesi	35
5. Çalışma uyarıları	35
6. Aksesuar	36
7. Teslimat kapsamı	36

Sayfa

Vsebina

1. Pozor!	49
2. Tehnični opis	49
Tehnični podatki	49
3. Pred uporabo	50
4. Izenačevanje potenciala	50
5. Navodila za delo	50
6. Pribor	51
7. Obseg dobave	51

Stran

Obsah

1. Pozor!	37
2. Popis	37
Technické údaje	37
3. Uvedení do provozu	38
4. Vyrovnání potenciálů	38
5. Pracovní pokyny	38
6. Příslušenství	39
7. Rozsah dodávky	39

Strana

Sisukord

1. Tähelepanu!	52
2. Kirjeldus	52
Tehnilised andmed	52
3. Kasutuselevõtmine	53
4. Potentsiaalide ühtlustamine	53
5. Tööjuhised	53
6. Lisavarustus	54
7. Tarne sisu	54

Lehekülg

Spis treści

1. Uwaga!	40
2. Opis	40
Dane techniczne	40
3. Uruchomienie	41
4. Wyrównanie potencjału	41
5. Wskazówki dot. pracy	42
6. Akcesoria	42
7. Zakres wyposażenia	42

Strona

Turinyš

1. Dėmesio!	55
2. Aprašymas	55
Techniniai duomenys	55
3. Pradedant naudoti	56
4. Potencialų išlyginimas	56
5. Darbo nurodymai	56
6. Papildoma įranga	57
7. Tiekiamas komplektas	57

Puslapis

Tartalomjegyzék

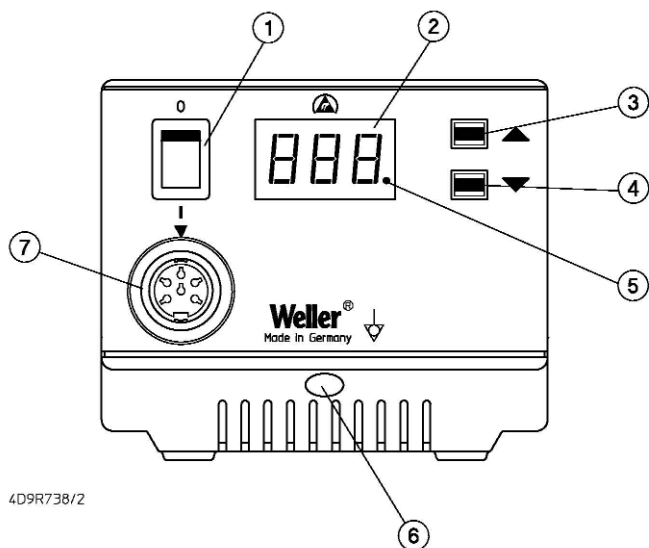
1. Vigyázat!	43
2. Leírás	43
Műszaki adatok	43
3. Üzembevétel	44
4. Potenciálkiegyenlítés	44
5. Útmutató a munkához	44
6. Tartozéklista	45
7. Tartozékok	45

Oldal

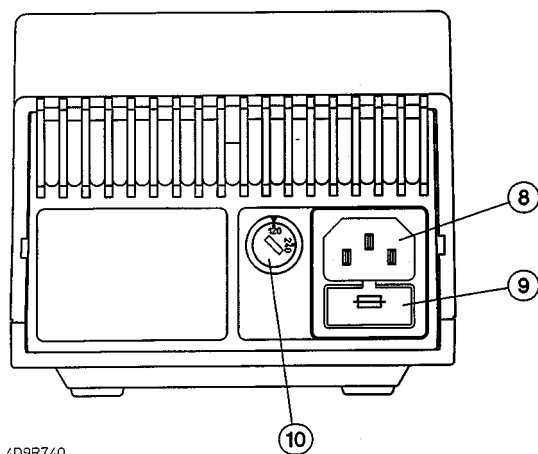
Satura

1. Uzmanību!	58
2. Apraksts	58
Tehniskie dati	58
3. Nodošana ekspluatācijā	59
4. Potenciālu izlīdzināšana	59
5. Lietošanas norādījumi	59
6. Piederumu saraksts	60
7. Piegādes komplekts	60

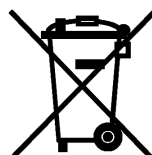
rādītājs Lappuse



4D9R738/2



4D9R740



1. Netzschalter
2. Digitalanzeige
3. „UP“ Taste
4. „DOWN“ Taste
5. Optische Regelkontrolle
6. Potentialausgleichbuchse
7. Anschlußbuchse für LötKolben
8. Netzanschluß
9. Netzsicherung
10. Spannungswahlschalter
(nur umschaltbare Version)

1. Interrupteur secteur
2. Afficheur numérique
3. Touche "Up"
4. Touche "Down"
5. Contrôle visuel du réglage
6. Prise de compensation du potentiel
7. Prise de raccordement du fer à souder
8. Raccordement secteur
9. Fusible secteur
10. Sélecteur de tension (unique ment version commutable)

1. Netschakelaar
2. Digitaaldisplay
3. "Up" toets
4. "Down" toets
5. Optische regelcontrole
6. Potentiaalcompensatiebus
7. Aansluitbus voor soldeerapparaat
8. Netaansluiting
9. Netzekering
10. Spanningskeuzeschakelaar
(alleen omschakelbare versie)

1. Interruttore di rete
2. Display digitale
3. Tasto "Up"
4. Tasto "Down"
5. Controllo di regolazione ottico
6. Boccola per compensazione di potenziale
7. Boccola di collegamento per stilo brasatore
8. Collegamento a rete
9. Fusibile di rete
10. Selettore di tensione
(solo nella versione commutabile)

1. Power cable
2. Digital display
3. UP button
4. DOWN button
5. Optical regulator
6. Equipotential bonding bush
7. Connection bush for soldering iron
8. Power supply connector
9. Fuse
10. Voltage selection switch
(dual-voltage version only)

1. Nätströmbrytare
2. Digitalindikation
3. UP-tangent
4. DOWN-tangent
5. Optisk regleringskontroll
6. Potentialutjämningsbussning
7. Anslutningsbussning till lödkolv
8. Nätanslutning
9. Nätsäkring
10. Spänningsvalbrytare
(endast omkopplingsbar version)

1. Interruptor de red
2. Indicación digital
3. Tecla "UP"
4. Tecla "DOWN"
5. Control óptico de regulación
6. Conector hembra para compensación de potencial
7. Conector hembra para soldador
8. Conexión de red
9. Fusible de red
10. Conmutador selector de tensión
(sólo versión conmutable)

1. Netafbryder
2. Digitalvisning
3. "UP"-taste
4. "DOWN"-taste
5. Optisk regulatorkontrol
6. Potentialudligningsbøsning
7. Tilslutningsbøsning til loddekolbe
8. Nettilslutning
9. Netsikring
10. Spændingsomskifter
(kun omskiftelig version)

1. Interruptor de rede
2. Mostrador digital
3. Tecla "Up"
4. Tecla "Down"
5. Controlo visual da regulação
6. Conector para a ligação equipotencial
7. Conector para o ferro de soldar
8. Ligação à rede
9. Fusível de rede
10. Interruptor selector de tensão
(apenas versão comutável)

1. Verkkokytin
2. Digitaalinen näyttö
3. "UP"-näppäin
4. "DOWN"-näppäin
5. Optinen säätökontrolli
6. Potentiaalintasausliitäntä
7. Kolvin liitäntä
8. Verkkoliitäntä
9. Verkkosulake
10. Jännitteen valintakytkin
(vain vaihtomahdollisuuden omaavissa laitteissa)

1. Ηλεκτρικός διακόπτης
2. Ψηφιακή ένδειξη
3. Πλήκτρο "UP"
4. Πλήκτρο "DOWN"
5. Οπτικός ρυθμιστικός έλεγχος
6. Υποδοχή εξίσωσης δυναμικού
7. Συνδετική υποδοχή για το έμβολο συγκολλητήρων
8. Σύνδεση στο ηλεκτρικό ρεύμα
9. Ηλεκτρική ασφάλεια
10. Διακόπτης επιλογής ηλεκτρικής τάσης (μόνο για τον κατασκευαστικό τρόπο με δυνατότητα μεταρρύθμισης)

1. Şebeke şalteri
2. Dijital gösterge
3. "UP" (yukarı) tuşu
4. "DOWN" (aşağı) tuşu
5. Optik ayar kontrolü
6. Potansiyel dengeleme fiş yuvası
7. Havya bağlantı yuvası
8. Şebeke bağlantısı
9. Şebeke sigortası
10. Gerilim seçme şalteri
(sadece devre değiştirmeli versiyon)

1. Síťový vypínač
2. Digitální displej
3. Tlačítko UP
4. Tlačítko DOWN
5. Optická kontrola regulace
6. Zdířka pro vyrovnání potenciálu
7. Připojovací zásuvka pro páječku
8. Síťová přípojka
9. Síťová pojistka
10. Přepínač síťového napětí (jen přepínatelná verze)

1. Sieťový vypínač
2. Digitálny ukazovateľ
3. Tlačidlo UP
4. Tlačidlo DOWN
5. Optická kontrola regulácie
6. Prípojka pre vyrovnanie potenciálov
7. Prípojka pre spájkovačku
8. Sieťová prípojka
9. Sieťový istič
10. Prepínač sieťového napätia (len prepínateľná verzia)

1. Tinklo jungiklis
2. Skaitmeninis indikatorius
3. Mygtukas „UP“
4. Mygtukas „DOWN“
5. Optinė valdymo kontrolė
6. Potencialų išlyginimo lizdas
7. Lituoklio prijungimo lizdas
8. Lizdas elektros tinklo prijungimui
9. Tinklo saugiklis
10. Įtampas pasirinkimo jungiklis (tik perjungiamame modelyje)

1. Włącznik sieciowy
2. Wskaźnik cyfrowy
3. Przycisk UP
4. Przycisk DOWN
5. Optyczna kontrola regulacji
6. Gniazdo wyrównania potencjału
7. Gniazdo przyłączeniowe lutownicy
8. Przyłącze sieciowe
9. Bezpiecznik sieciowy
10. Przełącznik zmiany napięcia (tylko w wersji z przełączni kiem)

1. Omrežno stikalo
2. Digitalni prikaz
3. Tipka UP
4. Tipka DOWN
5. Vizualna kontrola krmiljenja
6. Doza za izenačevanje potenciala
7. Priključna doza za spajkal nik
8. Vtičnica za električni kabel
9. Omrežna varovalka
10. Stikalo za izbiro napetosti (samo pri verziji z možnost jo preklopa)

1. Elektrības barošanas slēdzis
2. Digitālie rādījumi
3. "UP" (Augšup) taustiņš
4. "DOWN" (Lejup) taustiņš
5. Optiskā regulēšana
6. Potenciālu izlīdzināšanas bukse
7. Lodāmura pieslēgbukse
8. Tīkla pieslēgums
9. Elektrības tīkla drošības elements
10. Sprieguma pārslēdzējs (tikai versijai ar maināmo pieslēgumu)

1. hálózati kapcsoló
2. digitális kijelző
3. UP gomb
4. DOWN gomb
5. optikai szabályozóellenőrző
6. potenciál-kiegyenlítő hüvely
7. forrasztópáka csatlakozóhüvely
8. hálózati csatlakozás
9. hálózati biztosíték
10. feszültségválasztó kapcsoló (csak átkapcsolható verziónál)

1. Võrgulüliti
2. Digitaalnäidik
3. "UP" klahv
4. "DOWN" klahv
5. Optiline reguleerimiskontroll
6. Potentsiaalide ühtlustu spuks
7. Jootekolvi ühenduspuks
8. Võrguühendus
9. Võrgukaitse
10. Pingevaliku lüliti (ainult ümberlülitatav variant)

WSD 151



Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller Soldering Station WSD 151. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached safety information carefully prior to initial operation. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

The Weller Soldering Station WSD 151 corresponds to the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements of Directives 2004/108/EC and 2006/95/EC.

2. Description

2.1 Control unit

The soldering station WSD 151 was specially developed for soldering tasks with an extremely high heat requirement. The 150 W heater power combined with the optimal transfer of heat to the soldering iron bit guarantees the high performance capability of the WSP 150 soldering iron. As an alternative to the WSP 150, all the soldering tools listed in the list of accessories can be connected to the unit. A microprocessor makes operation simple and comfortable. The digital electronic control system guarantees the best possible control performance for various soldering tools. The soldering tools themselves are recognized automatically by the soldering station and assigned the corresponding control parameters. The high-powered 24 V heating elements make excellent dynamic performance possible, so that the soldering tools can be used universally.

Various equipotential bonding possibilities for the soldering iron tip, zero power switch and antistatic design of control

unit and iron complete the high quality standard. The possibility of connecting an external input unit further increases the variety of functions of this soldering station. With the optional input units WCB 1 and WCB 2 it is possible to implement time functions, locking functions, etc. Integrated temperature gauge and PC interface are included in the extended scope of the input unit WCB 2.

The temperature for the WSP 150 soldering iron can be set over the range from 50°C - 550°C via 2 buttons (Up/Down). The adjustment range is automatically limited to 450°C if a different soldering tool is connected. The setpoint and actual value are displayed digitally. A blinking red LED in the display signals that the preset temperature has been reached – this serves as a optical regulator. Constant illumination means that the system is heating up.

2.2 Soldering irons

LR 21: Our "standard" soldering iron. With a power of 50 watts and a wide spectrum of soldering tips (ET series) this soldering iron can be used anywhere in the electronics sector.

LR 82: High-performance 80 watt soldering iron for soldering work with high heat requirements. The soldering tip is attached by a bayonet catch to ensure correct position when using different tips.

WP 80: The soldering iron WP 80 / WSP 80 is characterized by its capacity for reaching the soldering temperature quickly and precisely. Its slim design and heating power of 80 watts makes universal usage possible from extremely fine to high-temperature soldering work. Work can be continued immediately after switching soldering tips since the temperature is reached again quickly.

Technical Data

Dimensions in mm:	166 x 115 x 101 (l x w x h)
Supply voltage (8):	230 V / 50/60 Hz 240 V/120 V / 50/60 Hz (dual version) 100 V / 50/60 Hz
Power input:	150 W
Class:	1 (control unit) and 3 (soldering iron)
Fuse (9):	230 V; T800mA 240 V/120 V; T1,6A 100 V; T1,6A
Temp. control:	50°C - 550°C
Precision:	± 11°C
Equipotential bonding (6):	Via a 3.5 mm jack bush (initial state-hard-grounded)

WSP 150: Special 150 W soldering iron for soldering tasks with an extremely high heat requirement. Easy to use shape combined with high performance capability. Fast warm-up time and precise temperature regulation characterise the soldering irons in this power range.

See "Accessories" for additional tools.

3. Starting

Assemble soldering iron rest (see exploded drawing). Place the soldering iron in the safety rest. Insert the soldering iron plug into the connection bush (6) of the control unit and lock by turning to the right. Check that the power supply corresponds to the specifications on the name plate and that the power switch (1) is in the OFF position. On version that can be switched, set the voltage on the selection switch (set in the factory to 240 V). On version that can be switched, set the voltage on switch (10) and insert the appropriate fuse (9). Connect the control unit to the power supply. Switch on the unit at the power switch (1). When switching on the unit, a self-test is carried out in which all display elements (2) are switched on briefly. The electronic system then switches automatically to the actual temperature and displays this value. LED (5) illuminates. These light emitting diodes are optical regulator monitors. Constant illumination means that the system is heating up. The blinking light signals that the operating temperature has been reached.

Setting the temperature

The digital display (2) shows the actual value temperature. By pressing the UP or DOWN key (3, 4) the digital display (2) switches to the setpoint. The setpoint can be changed by tapping or by firmly pressing the UP or DOWN button (3, 4) in the desired direction. Pressing the button will change the setpoint quickly. The digital display (2) returns automatically to the actual value approximately 2 seconds after releasing the button.

Standard setback:

Setting back the set temperature to 150°C. The setback time, which follows the switching of the soldering station to standby mode, is 20 minutes. After three setback times (60 minutes) the "Auto-off" function is activated. The soldering tool is switched off (blinking line on the display).

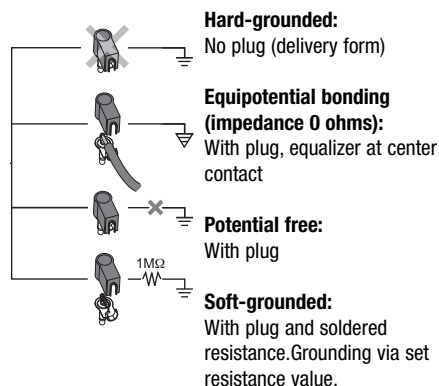
Setting: When switching on, hold the "UP" key (3) until ON or OFF appears in the display. Repeat this step to change.

Maintenance

The transition between the heating element / sensor and the tip of the soldering iron may not come in contact with dirt, foreign particles or become damaged, since this affects the precision of the temperature control.

4. Equipotential bonding

The various circuit elements of the 3.5 mm jack bush (6) make 4 variations possible:



5. Instructions for use

For initial heating, coat the selective tinnable tip with solder. This removes any oxidation or dirt on the tip which may have occurred during storage. During pauses between soldering and before storing the soldering iron, ensure that the tip of the soldering iron is well coated. Do not use aggressive fluxing agents.

Note: Always ensure the proper position of the soldering iron tip.

These soldering irons have been adjusted for an average-size tip. Deviations can occur due to exchanging of the tip or using other tip designs.

External input unit WCB 2 (optional)

The following functions are possible when using an external input unit.

Offset:

The real temperature of the soldering iron can be changed by $\pm 40^\circ\text{C}$ by input of a temperature offset.

Setback:

Reduction of the setpoint temperature to 150°C (standby). The setback time can be set at 0-99 minutes after the soldering station has switched to standby mode. After a period equal to three times the set-back time, the "Auto Off" function is activated. The soldering iron is switched off (flashing dash on the display).

Lock:

Locking the setpoint temperature. Settings cannot be changed after the soldering station has been locked.

°C/°F:

Switching the temperature display from °C to °F, and vice versa.

Window:

Limitation of the temperature range to max. $\pm 99^{\circ}\text{C}$ based on a locked temperature resulting from the "LOCK" function. The locked temperature represents the median point of the adjustable temperature range.

Cal:

Re-adjustment of the soldering station (WCB 2 only).

PC interface:

RS232 (WCB 2 only).

Temp. gauge:

Integrated temperature gauge for thermal element Type K (WCB 2 only).

6. Accessories

T005 29 170 98	Soldering Iron WSP 150
T005 29 161 99	Soldering iron set WSP 80
T005 29 180 99	Soldering Iron WP 80
T005 33 131 99	Soldering iron set MPR 80
T005 33 112 99	Soldering iron set LR 21, antistatic
T005 33 113 99	Soldering iron set LR 82
T005 33 133 99	Soldering iron set WTA 50
T005 27 028 99	Preheating plate WHP 80
T005 27 040 99	Soldering bath WSB 80
T005 25 030 99	Thermal insulating unit WST 20
T005 31 180 99	External input unit WCB 2
T005 33 155 99	Soldering iron set WMP
WPHT	Stop and go iron stand (WMP)

7. Scope of supply

WSD 151

Control unit
Soldering iron WSP 150
Power cable
Operating instructions
Soldering iron rest
Jack
Safety Information

PUD 151

Control unit
Power cable
Operating instructions
Jack
Safety Information

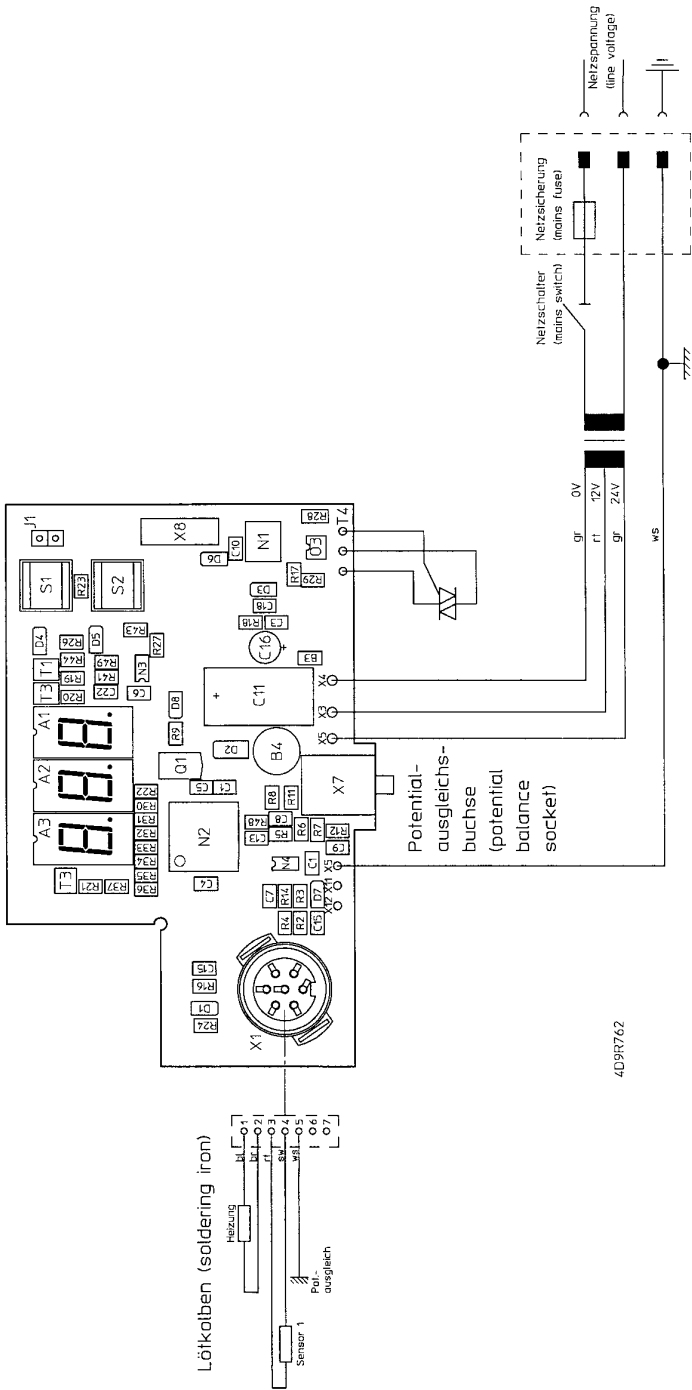
Illustration: Circuit diagram, see Page 61

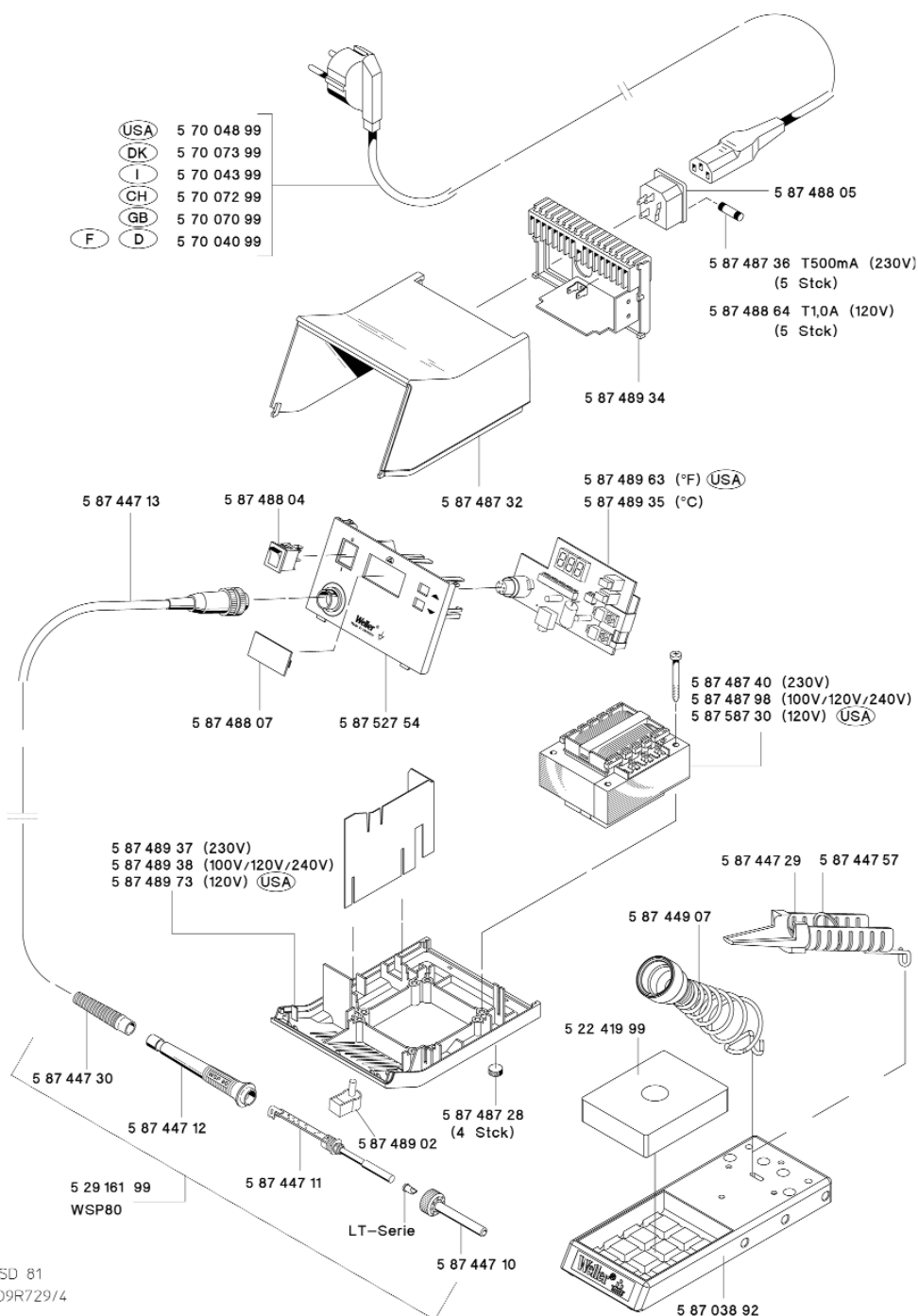
Illustration: Exploded view, see Page 62

Subject to technical alterations and amendments!

See the updated operating instructions at
www.weller-tools.com.

Leiterplatte Regelung °C 00587/48939
(control board)





WSD 81
4D9R729/4

GERMANY

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143) 580-108

GREAT BRITAIN

Apex Tool Group

(UK Operations) Ltd

4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

FRANCE

Apex Tool Group S.A.S.

25 Av. Maurice Chevalier B.P. 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 160.18.55.40
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

ITALY

Apex Tool S.r.l.

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl

Rue de la Roselière 12
1400 Yverdon-les-Bains
Phone: +41 (0) 24 426 12 06
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

AUSTRALIA

Apex Tools

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300

CANADA

Apex Tools - Canada

164 Innisfil street
Barrie Ontario
Canada L4N 3E7
Phone: +1 (905) 455 5200

CHINA

Apex Tool Group

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road,
Hegang Industrial Park, Pudong
Shanghai PRC 201201
Phone: +86 (21) 60880288
Fax: +86 (21) 60880289

U S A

Apex Tool Group, LLC.

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone: +1 (800) 688-8949
Fax: +1 (800) 234-0472

T005 56 805 07 / 09.2011

T005 56 805 06 / 01.2011

www.weller-tools.com

Weller®